


ASCO®	Installation and Maintenance instructions 3/2 U solenoid valves, pad mounted - series 385 rocker mechanism, fluid isolation		GB
--------------	---	---	-----------

DESCRIPTION

Pad mounted, series 385 valves are 3-way, universal solenoid valves, with the rocker isolated from the fluid. Valve bodies are of PEEK construction; seals are of FPM, FPM or EPDM.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate or in the documentation. Damage may occur when liquids solidify above the specified minimum temperature. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurize the piping system and clean internally.

The equipment may be mounted in any position, however for optimal performance and life time the valve should be mounted with the solenoid vertically and upright. The flow direction and the pipe connection of the valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate or the body and fitted accordingly. CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energize the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards

The equipment can have the following electrical terminals:

- Two spade terminals 2,8 x 0,5 mm (DIN 46340) (when correctly installed this connection provides IP40 protection) or spade plug connector size 15 (when correctly installed this connection provides IP65 protection).

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurizing the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energize the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts or rebuild kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

⚠ Before any maintenance or reconditioning work is carried out, de-energise the solenoid valve, depressurize and drain the valve body to avoid any risk of damage or injury.

1. Disassemble valve from its mounting pad.
Extract connector (1) or cable lugs (11) and remove the clip (2) and the lock washer, taking care not to loose the washer.
Remove coil (3) and replace it if necessary.
2. Replace if necessary the 3 seals on the mounting pad with those provided in the spare parts kit (4).
3. All parts are now accessible for cleaning (spares kit).

REASSEMBLY


Reassemble the valve, proceeding as for disassembly but in reverse order and identifying the components with the aid of the section views in this manual. Ensure that clip (2) and the lock washer are positioned correctly.

NOTE

1. The torque tightening values indicated in this manual must be complied with.
2. After reassembly, operate the valve a number of times to check that it is functioning correctly.

DECLARATION

A separate Declaration of Incorporation relating to EEC-Directive 98/37/EC Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of EMC Directive 2004/108/EC, Low Voltage Directive 2006/95/EC and Pressure Equipment Directive 97/23/EC. A separate Declaration of Conformity is available on request.

ASCO®	Instructions de mise en service et d'entretien Électrovannes 3/2 U, à applique - série 385 mécanisme à basculeur isolée du fluide		FR
--------------	---	---	-----------

DESCRIPTION

Les électrovannes de la série 385 à applique sont des vannes à trois voies universelle, à basculeur isolée du fluide. Les corps des vannes sont en PEEK. Garnitures FPM, FPM ou EPDM.

MONTAGE

Les composants sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Afin de prévenir tout dommage sur le matériel, éviter le risque de solidification des liquides aux basses températures et respecter les limites minimale et maximale. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Ce produit peut être monté dans n'importe quelle position. Néanmoins, pour une meilleure durée de vie, éviter d'installer l'électrovanne avec la tête magnétique dirigée vers le bas. Le sens de circulation du fluide est indiqué par une flèche sur le corps.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, ou sur l'étiquette. Attention :

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou autre lubrifiant lors du serrage, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

Attention :

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Le raccordement électrique s'effectue par :

- 2 broches 2,8 x 0,5 mm (DIN 46 340), degré de protection IP40, ou connecteur débrochable taille 15, degré de protection IP65 lorsque le raccordement est correctement effectué.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement correct de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation.

En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

DÉMONTAGE DE LA VANNE

⚠ Avant toute opération d'entretien ou de remise en état, couper l'alimentation de l'électrovanne, dépressuriser le corps de vanne et le purger, pour prévenir tout risque d'accident corporel ou matériel.

Démonter la vanne du plan de pose :

1. Retirer le connecteur (1) ou les cosses (11) et ôter le clips (2) avec la rondelle de maintien en veillant à ne pas l'égarer.
Retirer la bobine (3) et la remplacer éventuellement.
2. Remplacer si nécessaire les 3 joints du plan de pose par le kit de rechange (4)
3. Toutes les pièces sont maintenant accessibles pour le nettoyage.

REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter la vanne dans le sens inverse du démontage, en identifiant les éléments sur la vue en coupe de cette notice. S'assurer que le clip (2) et la rondelle de maintien sont correctement positionnés.

NOTE

- 1 Respecter les couples de serrage donnés sur cette notice.
- 2 Après l'opération de remontage, faire fonctionner la vanne plusieurs fois afin de s'assurer de son bon fonctionnement.

DECLARATION

Conformément à la directive CEE 98/37/CE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 2004/108/CE relative à la Compatibilité Electromagnétique, aux exigences essentielles de la Directive 2006/95/CE relative à la Basse Tension et à la Directive Equipements sous pression 97/23/CEE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.

3834754 - R1 (ECN 202872)

ASCO®	DRAWING	DESSIN	ZEICHNUNG
	DISEGNO	DIBUJO	TEKENING

ASCO® **CE** **SERIES 385**

GB DESCRIPTION

- | | |
|-------------------|---------------|
| 1. Connector | 7. Diaphragm |
| 2. Retaining clip | 8. Core |
| 3. Coil | 9. Spring |
| 4. Screw | 10. Core-tube |
| 5. Bonnet | 11. Cable lug |
| 6. Body | 12. Seals |

FR DESCRIPTION

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. Connecteur | 7. Garniture |
| 2. Clips de maintien | 8. Noyau |
| 3. Bobine | 9. Ressort de noyau |
| 4. Vis de fixation | 10. Tube-culasse |
| 5. Couvercle | 11. Cosses |
| 6. Corps | 12. Joints |

DE BESCHREIBUNG

- | | |
|------------------------|------------------|
| 1. Leitungsdose | 7. Membrane |
| 2. Halteclip | 8. Magnetanker |
| 3. Magnetspule | 9. Feder |
| 4. Schrauben | 10. Führungsrohr |
| 5. Ventildeckeleinheit | 11. Kabelschuh |
| 6. Gehäuse | 12. Dichtungen |

ES DESCRIPCION

- | | |
|--------------------------|-----------------|
| 1. Conector | 7. Membrana |
| 2. Clip de mantenimiento | 8. Núcleo |
| 3. Bobina | 9. Resorte |
| 4. Tornillo de fijacion | 10. Tubo-culata |
| 5. Tapa | 11. Guardacabos |
| 6. Cuerpo | 12. Juntas |

IT DESCRIZIONE

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. Connettore | 7. Membrana |
| 2. Clip di fissaggio | 8. Nucleo |
| 3. Bobina | 9. Molla |
| 4. Vite | 10. Cannotto |
| 5. Coperchio | 11. Morsetti per cavi |
| 6. Corpo | 12. Giunti |

NL BESCHRIJVING

- | | |
|---------------|------------------|
| 1. Steker | 7. Diafragma |
| 2. Clip | 8. Plunjer |
| 3. Spoel | 9. Veer |
| 4. Schroef | 10. Plujergang |
| 5. Klepdeksel | 11. Klemmen |
| 6. Klephuis | 12. Afdichtingen |

GB * Supplied in spare part kit

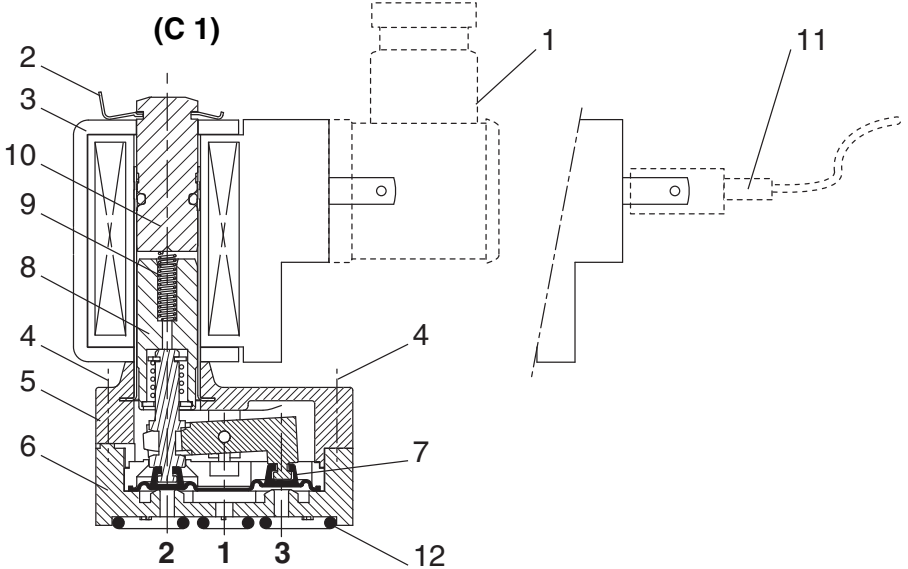
FR * Livrées en pochette de rechange

DE * Enthalten im Ersatzteilsatz

ES * Incluido en Kit de recambio

IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio

NL * Geleverd in vervangingsset



(C)	Type	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Katalognummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset					
			Standard	FPM	EPDM			
1	3/2 U	SCS385A001	C140113 (2)	C140113V	C140113E	<input checked="" type="checkbox"/>	Nm 3,5-4	Inch-Pounds 30,9 - 35,3

(1) PTFE (2) VMQ (3) FPM

ASCO®	Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung Magnetventile 3/2 U, Aufflanschführung - Baureihe 385 Wippenmechanismus, mediengetrennt		DE
--------------	---	--	-----------

FUNKTION

Bei den universalen, aufflanschbaren Magnetventilen der Baureihe 385 handelt es sich um 3-Wege-Ventile mit Wippenmechanismus. Die Gehäuse der Ventile sind aus PEEK, die Dichtungen aus FFFPM, FPM oder EPDM.

Einbau

Die ASCO-Ventile dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Bei Minustemperaturen können durch das Gefrieren des Mediums Schäden am Ventil entstehen. Veränderungen sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig.

Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Ventile der Baureihe 238 ist generell beliebig, vorzugsweise Magnetspule senkrecht nach oben.

Die Verrohrung sollte entsprechend den Größenangaben auf dem Typenschild mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden. **Dabei ist folgendes zu beachten:**

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zur Montage nur geeignetes Werkzeug verwenden.
- Konische Verschraubungen sind sorgfältig anzuziehen. Es ist darauf zu achten, daß beim Anziehen das Gehäuse nicht beschädigt wird.
- Spule und Führungsrohr dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Rohrleitungsanschlüsse sollen fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Richtlinien auszuführen. **Es ist besonders auf folgendes zu achten:**

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Regeln anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Regeln einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende Anschlüsse haben:

- 2 Steckerfahnen 2,8 x 0,5 mm (DIN 46340), Schutzart IP40 bei ordnungsgemäßem Anschluss oder abnehmbare Leitungsdose Größe 15, Schutzart IP65 bei ordnungsgemäßem Anschluss.

Inbetriebnahme

Vor Druckbeaufschlagung des Ventils sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Beim Anlegen von Spannung an der Magnetspule muß ein Klicken zu hören sein.

Betrieb

Die meisten Ventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung mit dem Ventil vermieden werden, da die Magnetspule bei längerem Betrieb sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

Geräuschemission

Diese hängt sehr stark vom Anwendungsfall, den Betriebsdaten und dem Medium, mit denen das Ventil beaufschlagt wird, ab. Eine Aussage über die Geräuschemission des Ventils muß deshalb von demjenigen getroffen werden, der das Ventil innerhalb einer Maschine in Betrieb nimmt.

Wartung

Die Wartung hängt von den Einsatzbedingungen ab. In entsprechenden Zeitabständen muß das Ventil geöffnet und gereinigt werden. Für die Überholung von ASCO-Ventilen können Ersatzteilsätze geliefert werden. Der Anwender trägt die Verantwortung für die sorgfältige Wartung und Montage gemäß den geltenden Normen. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf, sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

Ventildemontage

⚠ Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden muss vor der Wartung oder Inbetriebnahme die Versorgung des Ventils unterbrochen sowie das Ventil drucklos geschaltet und entlüftet werden.

- Montieren Sie das Ventil von der Aufflanschfläche ab.
1. Nehmen Sie die Leitungsdose ab (1) oder den Kabelschuh (11) und entfernen Sie den Clip (2) und die Sicherungsscheibe. Achten Sie darauf, diese nicht zu verlieren. Ziehen Sie die Magnetspule ab (3) und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.
 2. Tauschen Sie gegebenenfalls die 3 Dichtungen auf der Aufflanschfläche gegen die in der Ersatzteilpackung (4) gelieferten aus.
 3. Alle Teile sind nun für die Reinigung zugänglich.

Zusammenbau des Ventils

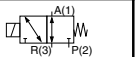
Bauen Sie das Ventil in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen. Beachten Sie dabei die auf den beiliegenden Schnittzeichnungen angegebenen Teile. Achten Sie dabei auf die richtige Lage des Halteclips (2) und der Sicherungsscheibe.

Anmerkung

- 1 Beachten Sie die in dieser Anleitung angegebenen Anziehdrehmomente.
- 2 Zur Überprüfung der richtigen Funktionsweise ist das Ventil nach dem Zusammenbau mehrmals zu betätigen.

Erklärung

Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Richtlinie 98/37/EG Anhang II B ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte für die betreffenden Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer an. Das Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der EMV-Richtlinie 2004/108/EG, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG. Eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich.

ASCO®	Instrucciones de puesta en marcha y mantenimiento Electroválvulas 3/2 U, de aplicación - serie 385 mecanismo basculante aislada del fluido		ES
--------------	--	---	-----------

DESCRIPCION

Las electroválvulas de la serie 385 de aplicación son válvulas de tres vías universal, basculante aislada del fluido. Los cuerpos de las válvulas son de PEEK. Garniciones FFFPM, FPM o EPDM.

INSTALACION

Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características o catálogo. Con el fin de prevenir cualquier daño en el material, evitar el riesgo de solidificación de los líquidos a bajas temperaturas y respetar los límites mínimo y máximo. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición si no estuviera indicado lo contrario sobre el mismo mediante una flecha o en el catálogo.

En el cuerpo o en el catálogo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características, la etiqueta o el catálogo y ajustarse adecuadamente.

Precaución:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar, en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto, un filtro adecuado.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar las llaves lo mas cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, par o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

Las conexiones eléctricas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

Precaución:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito eléctrico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en marcha.
- Según el voltaje, los componentes eléctricos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

La conexión eléctrica se realiza mediante :

- 2 pines 2,8 x 0,5 mm (DIN 46 340), grado de protección IP40, o conector desenchufable talla 15, grado de protección IP65 siempre que la conexión se haya realizado correctamente.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubieran desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio o kit de montaje. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

DESMONTAJE DE LA VALVULA

⚠ Antes de cualquier operación de mantenimiento o de puesta en marcha, cortar la alimentación de la electroválvula, despresurizar el cuerpo de la válvula y purgarla, para prevenir todo riesgo de accidente corporal o material.

- Desmontar la válvula del plano de acoplamiento :
1. Retirar el conector (1) o los guardacabos (11) y soltar el clip (2) con la arandela de sujeción, con cuidado de no perderla. Retirar la bobina (3) y reemplazarla eventualmente.
 2. Reemplazar si fuera necesario las 3 juntas del plano de acoplamiento por el kit de recambio (4)
 3. Todas las piezas son accesibles para su limpieza.

MONTAJE DE LA VALVULA

Volver a montar la válvula en el sentido inverso al desmontaje, identificando los elementos con las vistas en despiece de esta hoja.

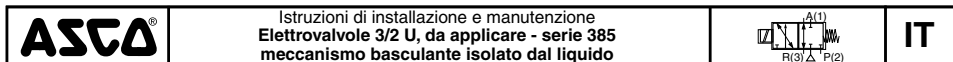
Comprobar que el clip (2) y la arandela de sujeción están colocadas correctamente.

NOTA

- 1 Respetar los pares de apriete dados en esta hoja.
- 2 Después de la operación de montaje, poner en funcionamiento la válvula varias veces con el fin de comprobar su buen funcionamiento.

DECLARACION

Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 98/37/CE Anexo II B. Rogamos que nos faciliten los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes. Este producto es conforme a las exigencias esenciales de la directiva 2004/108/CE sobre Compatibilidad Electromagnética, la directiva Baja Tensión 2006/95/CE y de equipos bajo presión 97/23/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.



DESCRIZIONE

Le elettrovalvole della serie 385 da applicare sono valvole a tre vie universali, basculanti isolate dal liquido. I corpi delle valvole sono in PEEK. Guarnizioni FFPM, FPM o EPDM.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Per evitare che il materiale venga danneggiato, non lasciare che i liquidi solidifichino alle basse temperature e rispettare i limiti massimo e minimo. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo aver consultato il costruttore o i suoi rappresentanti. Prima dell'installazione depressurizzare i tubi e pulire internamente.

Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. Diversamente, una freccia posta sulla valvola indica che deve essere montata in posizione verticale e diritta.

La direzione del flusso e' indicata sui corpo della valvola per mezzo di una freccia .

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sulla targhetta apposta.

Attenzione:

- Ridurre i raccordi puo' causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta, spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare un'attrezzatura appropriata e utilizzare le chiavi solo sul corpo della valvola.
- Per evitare danni al corpo della valvola, **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE** i tubi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente dal personale specializzato e deve essere conforme alle Norme locali.

Attenzione:

- Prima di mettere in funzione togliere l'alimentazione elettrica, disaccettare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati, secondo le Norme, prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle Norme di sicurezza locali.

I raccordi elettrici si realizzano mediante:

- 2 morsetti 2,8 x 0,5 mm (DIN 46 340), grado di protezione IP40, o connettore rimovibile dimensione 15, grado di protezione IP65 una volta effettuato correttamente il raccordo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota.

La custodia della bobina o del pilota puo' scaldarsi anche in normali condizioni di funzionamento. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente puo' stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque, in alcuni casi e' necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente, il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura e' disponibile un set completo di parti interne per la revisione.

Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLA

⚠ Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o rimessa in marcia, interrompere l'alimentazione dell'elettrovalvola, depressurizzare la valvola e scaricarla, per evitare il rischio di danni a persone o cose.

Smontare la valvola dal piano di posa:

1. Estrarre il connettore (1) o i morsetti (11) e togliere i fermagli (2) con la rondella di ritenzione facendo attenzione a non smarrirli.
Estrarre la bobina (3) e, se necessario, sostituirla.
2. Sostituire, se necessario, i 3 giunti del piano di posa con il kit di ricambio (4).
3. Tutte le parti sono ora accessibili per realizzare la pulizia.

RIMONTAGGIO DELLA VALVOLA

Rimontare la valvola in senso inverso allo smontaggio, identificando i componenti con l'aiuto delle viste in sezione riportate in questo manuale.

Assicurarsi che la clip (2) e rondella di bloccaggio siano posizionate correttamente.

NOTE

- 1 Rispettare la coppia di serraggio riportata in questo manuale.
- 2 Dopo il riassetto, azionare la valvola alcune volte per assicurarsi del funzionamento corretto.

DICHIARAZIONE

In conformità alla Direttiva Macchine UE 98/37/CEE, Appendice II B, è disponibile una Dichiarazione di incorporazione su richiesta. Si prega di fornire il numero di riconoscimento (ACK) e i riferimenti o i codici prodotti in questione. Questo prodotto è conforme con i requisiti essenziali della Direttiva 2004/108/CE sulla Compatibilità Elettromagnetica, nonché con la direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e con la direttiva sulle apparecchiature sotto pressione 97/23/CEE. E' disponibile una dichiarazione di Conformità su richiesta.



OMSCHRIJVING

De magneetventielen serie 385 met beugel zijn universele 3-weg afsluiters, met tuimelschakelaar geïsoleerd van de vloeistof. De behuizing van de ventielen is vervaardigd van PEEK. Pakkingen FFPM, FPM of EPDM.

INSTALLATIE

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties of volgens de documentatie. Om schade aan het materiaal te voorkomen, vermijden dat de vloeistoffen stollen bij lage temperatuur en de hoogste en laagste temperaturen respecteren.

Wijzigingen, zowel elektrisch als mechanisch, zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingssysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd.

De positie van de afsluiter is naar keuze, behalve in die gevallen waarbij het tegendeel door pijlen op het spoel (huis) of in de documentatie wordt aangegeven.

De doorstroomrichting wordt aangegeven op het afsluiterhuis of in de documentatie.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens of de indicaties op het klephuis plaatsvinden.

Hierbij moet men letten op:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functie-stoornis leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Bij konische/tapse koppelingen moet met een zodanig koppel worden gewerkt dat het product niet wordt beschadigd.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

Men dient in het bijzonder te letten op:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik, moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

De elektrische aansluiting vindt plaats door middel van:

- 2 pennen 2,8 x 0,5 mm (DIN 46 340), beschermingsgraad IP40, of uitneembare stekker grootte 15, beschermingsgraad IP65 wanneer de aansluiting juist is uitgevoerd.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters, legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Omdat persoonlijke of zakelijke schade kan ontstaan bij aanraking dient men dit te vermijden, daar bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat het ventiel is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. In bepaalde gevallen moet men bedacht zijn op media welke sterke vervuiling binnen in het product kunnen veroorzaken. Men dient dan regelmatig inspecties uit te voeren door de afsluiter te openen en te reinigen. Indien ongewone slijtage optreedt dan zijn reserve onderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

⚠ Alvorens aan het onderhoud te beginnen of voordat men de magneetafsluiter weer in werking stelt, sluit de toevoer naar de stuurventielen af, maak de afsluiter drukloos en ontluicht hem, ter voorkoming van lichamelijke of materiële schade

Het ventiel van de basisplaat demonteren:

1. Trek de stekker (1) of de klemmen (11) eruit en verwijder de clips (2) met het houdingetje. Pas op dat dit niet zoekraakt. Verwijder de spoel (3) en vervang deze eventueel.
2. Vervang indien nodig de 3 afdichtingen van de basisplaat door middel van de set reserveonderdelen (4).
3. Alle onderdelen zijn nu toegankelijk voor het reinigen.

DE KLEP HERMONTEN

Hermonteer de klep in omgekeerde volgorde van het demonteren en gebruik daarbij de doorsneetekeningen van deze handleiding waarop de onderdelen zijn afgebeeld. Zorg ervoor dat de clip (2) en de klemring juist geplaatst zijn.

LET OP

1. Neem de aanhaalkoppels in acht die in deze handleiding worden genoemd.
2. Laat de klep na het hermonteren een paar keer werken om ervan verzekerd te zijn dat deze goed werkt.

VERKLARING

Een aparte fabriektenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 98/37/EG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 2004/108/EG, LS-richtlijn 2006/95/EG, Richtlijn toestellen onder druk 97/23/EEG. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.